司蒂爾斯的繩結

BANJO AND NATSUKI VISITED THE OZONE HOUSEHOLD, THE ROSE BUD MANSION...
PREVIOUSLY ON GORDIAN KNOT, IN ORDER TO OBTAIN THE SNOW GLOBE USED AS A PROP IN "CITIZEN KANE",

CONDITIONS TO ATTAIN THE SNOW GLOBE: TO TEAR OFF THE MASK OF THE CONMAN RENJIRO...
Mission 10:
The Rose Mansion's Murder (2)

NO, ROSA ...!
WHY?
REN ...
RENJIRO?!

JUST... JUST WHO DID THIS ...!?
THE SWORD IMPALED HIM ...?!
.. OH ..
THE FAERIES WERE THE ONES WHO KILLED SENSE!!!
... IT'S THE WORK OF THE FAERIES ...
NO WAY... IT'S JUST ...

TSUKI-
YO-
SAN
!!!
……
!?
UGH
…

TSUKIYO
-SAN!

MOM!
ROSA!
MOM…
PLEASE
DON'T
DIE,
MOM!
…ROSA,
MUM WILL
BE FINE…
DON'T
WORRY…
NGH…
TSUKI-
YO-
SAN?!

LET'S GET OUT OF HERE FOR NOW!
BEFORE THE POLICE ARRIVES, WE SHOULD STOP ANYONE ELSE FROM COMING IN!
AN... ANYWAY ...
THAT'S ... THAT'S RIGHT!
.....

TICK
TOCK
TICK
TICK
TOCK
TICK
TOCK
HOW'S TSUKIYO -SAN?
SHE SEEMS FINE FOR NOW
KOGA -SAN -

WELL, I HEARD THAT BECAUSE OF THE ONGOING RAIN FOR THE PAST FEW DAYS, THE ONLY ROUTE LEADING TO THE MANSION WAS COVERED BY A MUDSLIDE
ROSA IS TAKING CARE OF HER AT THE MOMENT...
SO, WHAT DO THE POLICE THINK?
TIME TO WASH AWAY ALL THE SLEEPINESS!
CLEARING IT OUT IS GOING TO TAKE AN ENTIRE DAY.
SO BEFORE THAT'S DONE, THE POLICE WON'T BE ANY HELP ...
AL-RIGHT ...
?

PHEW
...
"PATAN"
BANJO

ROSA
...

BANJO

WHAT ARE YOU DOING HERE? WHAT HAPPENED TO TSUKI-YO-SAN?

WH-WHAT IS IT?
PLEASE ...
PLEASE SOLVE THIS CASE TOGETHER WITH ME!!
GO! GO! GO!
THE POLICE WILL BE HERE TOMORROW ANYWAY...
WHY NOT LEAVE IT TO THEM?
NO... IT'LL BE TOO LATE BY THEN! I WANT TO GIVE MY MOM PEACE OF MIND AS SOON AS POSSIBLE, EVEN IF IT'S ONLY BY 1 SECOND!
OR ELSE ...
OR ELSE MOM WILL...

ARGH... FINE! I KNOW, I KNOW.
SINCE THERE'S A PRETTY HIGH CHANCE THAT THE CULPRIT IS ONE OF US, I WANTED TO DO MY INVESTIGATION IN SECRET. . NO WAY AROUND IT NOW THOUGH.
BANJO
YOU CAN'T POSSIBLY BE THE CULPRIT ANYWAY...
I'LL TEAM UP WITH YOU!
LET'S START THE DETECTIVE GAME!

WELL THEN... I'M OPENING IT
THE LIGHT SWITCH WHERE IS IT?
GASP!
NO WAY ...
RIGHT ...
WH-WHY...

WHERE DID THE BODY GO?!
BANJO-KUN, WHAT'S WRONG? THAT VOICE JUST NOW...

THE .. THE CORPSE ...
DISAP-PEARED?!
WHAT'S MORE... THE CROWN IS GONE, TOO!
WH-WHAT IN THE WORLD IS GOING ON, BANJO-KUN...?
I DON'T KNOW! BY THE TIME WE ENTERED, THEY ALREADY VANISHED!

WAIT A MINUTE... THIS... IT'S JUST TOO STRANGE!
WHO MOVED THE BODY?!
BUT THIS TIME...
BANJO-KUN, MARIA-SAN AND I WERE TOGETHER IN THE ADJACENT ROOM ALL THIS TIME...
AFTER KOGA-SAN LOCKED THE PLACE UP, THERE SHOULDN'T HAVE BEEN ANYONE WHO CAME NEAR IT!
...THAT MEANS, THERE'S NO TIME AT ALL FOR ANYONE TO MOVE RENJIRO'S CORPSE, RIGHT?!
KOGA-SAN AND I WERE ALWAYS BESIDE MOM!
AND AFTER I LEFT ROSA AND TSUKIYO-SAN, I IMMEDIATELY MET UP WITH NATSUKI-SAN AND THE OTHERS...

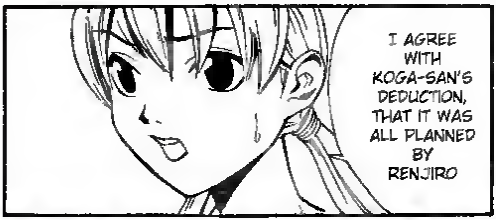
FUFU...
FU FU FU FU FU...
SEE! IT'S TRUE!
THE FAERIES ARE HERE IN THIS MANSION!!
THEY WERE THE ONES WHO KILLED SENSEI, AND THEN MADE THE BODY DISAPPEAR!
WE HAVE ANGERED THE FAERIES! THERE WILL DEFINITELY BE ANOTHER VICTIM!
FU HA ... FU HA HA HA HA HA HA !!!
THAT'S JUST ..
THAT'S ALL BULL-SHIT!

THERE MUST BE...
THERE MUST BE SOME KIND OF TRAP HERE!
EVERYONE, PLEASE CALM DOWN...
PERHAPS IT'S LIKE THIS?
THIS IS A RUSE ...
WHICH MEANS, RENJIRO DIDN'T ACTUALLY DIE? EVERYTHING IS ORCHESTRATED BY HIM ALONE...
THAT'S IT! HE FAKED HIS DEATH, AND WHILE WE WERE PREOCCUPIED, ESCAPED WITH THE CROWN.
IF THAT'S THE TRUTH THEN WE WOULD HAVE SOLVED THE LOCKED ROOM PARADOX AS WELL!

LOOK CLOSER. ROSA AND I WERE THE ONES WHO TIED HIM UP, AND WE MADE IT AS TIGHT AS WE COULD. HOWEVER, THE ROPE HAS BEEN UNDONE SO CLEANLY...
IT LOOKS LIKE IT WAS THE WORK OF A KNIFE. BUT ISN'T THERE A CONTRADICTION HERE THEN?
THERE'S NO CCTV RECORDING HERE, MEANING THAT RENJIRO ALONE WOULD HAVE BEEN FREE TO DO WHATEVER HE WANTED.
HEY, ISN'T THAT JUDGEMENT A LITTLE TOO RUSHED?
THAT'S TRUE.
BUT, IT'S STILL STRANGE.
WHO WOULD, AFTER GETTING OFF THE ROPE, PURPOSELY UNTIE ALL THE KNOTS ON IT? IF IT WAS ME, I WOULD HAVE ESCAPED IMMEDIATELY AFTER I FREED MYSELF!
THAT'S... BUT APART FROM RENJIRO, WE ALL HAD AN ALIBI.
IT'S A TRICK CREATED BY RENJIRO, ISN'T THAT THE MOST NATURAL CONCLUSION? AND THERE ARE MANY WAYS TO UNTIE THAT ROPE, TOO...

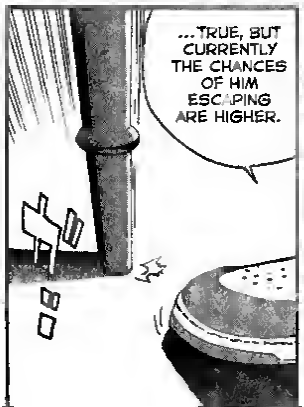
THEN, IT'S REALLY THE WORK OF FAERIES?!
!!
GO! GO! GO!
.....
A HOLE!?
.....
WHY HERE ...
IS THIS LINKED TO THE DISAPPEAR-ANCE OF THE CORPSE?!

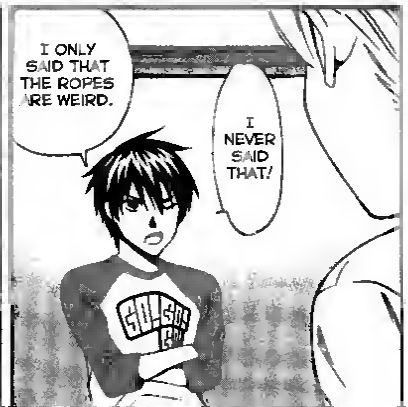
HEY, RANJO... WERE YOU SERIOUS JUST NOW?


I AGREE WITH KOGA-SAN'S DEDUCTION, THAT IT WAS ALL PLANNED BY RENJIRO

DIDN'T YOU DISA-GREE JUST NOW?
YOU SAID PER-HAPS...
HUH? NOT FAERIES?

...PER-HAPS.


...TRUE, BUT CURRENTLY THE CHANCES OF HIM ESCAPING ARE HIGHER.


I ONLY SAID THAT THE ROPES ARE WEIRD.
I NEVER SAID THAT!

FIRST, LET'S THINK ABOUT EVERYTHING THAT HAPPENED FROM THE BEGINNING, MAYBE I WILL REMEMBER SOMETHING ELSE...
THE FIRST THING THAT CONVINCED YOU WILL DEFINITELY MEDDLE WITH THE THINKING PROCESS.
BUT, THAT'S NOT FOR SURE.
FIRST IS FROM THE SAFE ROOM.
RIGHT
HU-HUH ?!
BUT WE DON'T KNOW THE METHOD HE USED...
THE LETTERS WERE SWITCHED ...
IT'S DEFINITELY STRANGE!

WHAT ?!
I CAN'T WRITE WITH THIS PENCIL ...?
THE LEAD OF THIS PENCIL IS NOT GRAPHITE ...
BUT IRON?!
MORON, THIS ISN'T MINE! I PICKED IT UP SOME-WHERE!
WHERE DID YOU EVEN BUY IT FROM?
ISN'T THAT A MAGICIAN'S PROP ANYWAY?
WHY ARE YOU SO CONCERNED ABOUT FUNNY THINGS AGAIN?

AND IT'S IN THE SAFE ROOM... IT'S RENJIRO'S PROPERTY!
TSK... DIDN'T ANYONE TEACH YOU NOT TO STEAL?
FORGET IT THIS TIME, ALRIGHT?
WHAT'S WITH THAT COLD LOOK...
OK, OK. LET'S JUST DROP THIS, ALRIGHT?
THANKS TO THIS PENCIL, I SEEMED TO REMEMBER SOMETHING
HMM?

HEY, BAN-JO-KUN, WHAT ARE YOU DOING?
IT'S NOT THE TIME TO ADMIRE PIC-TURES!
.....
AH, NO... ISN'T THERE SOMETHING WEIRD? THIS PAINT-ING...
HOW?
HUH, NOTHING WEIRD ABOUT IT.
WAIT.. NOW THAT YOU MENTIONED IT... IT FEELS SORT OF STRANGE ...
AH ...
COULD IT BE...
WHAT IS IT, ROSA? YOU THOUGHT OF SOME-THING?!

THIS, ISN'T THIS UPSIDE DOWN?
YEAH, THAT'S IT! I REMEMBER THAT WHEN I LOCKED THE SAFE ROOM, THE PERSON ON THE RIGHT HAD THEIR EYES OPENED!
EH, BUT WHY WAS IT TURNED UPSIDE DOWN?
...IST LEAVE IT NO ONE WOULD HAVE DONE IT ON PURPOSE ANYWAY
TURNED UPSIDE DOWN...? THAT'S IT!
WHAT ABOUT THAT...?!
BANJO -KUN?
!!
!!

I CAN'T MOVE IT...
THIS SNOW GLOBE... IT'S FIXED TO THE TABLE!
BUT, WHY IS IT THAT THE SNOW WAS FLUTTERING ONLY DURING THE SECOND TIME THAT I ENTERED?!
IF I CAN'T TURN THIS SNOW GLOBE UPSIDE DOWN, THE SNOW CAN'T FALL...
IF THAT'S THE CASE, THERE'S ONLY ONE WAY
ALTHOUGH IT'S RIDICULOUS, IT MUST BE POSSIBLE!
GO!GO!
!!
NEXT ...

THIS!
WHAT? WHAT'S GOING ON?
AH!
IN THIS KIND OF PLACE...?!
THE TRAP OF THE SAFE ROOM...
IRON LEAD...
AS WELL AS THE FLUTTERING SNOW IN THE SNOW GLOBE THAT'S SUPPOSED TO BE FIXED...

THE GORDIAN KNOT HAS BEEN UNRAVE-LED!
NOW, EVERY-THING IS LINKED!

WHAT'S GOING ON? GETTING EVERYONE TO ASSEMBLE HERE...
AHEM, I HAVE SOMETHING TO ANNOUNCE TO EVERY-ONE
ACTUAL-LY...
MY RENRYOU-KU HAS AWAK-ENED!
WHAT ARE YOU SAYING, BANJO-KUN?
DON'T TELL ME YOU ALSO BELIEVE IN FAERIES NOW?!
WELL ...MY POWERS WON'T MAKE ANY FAERIES APPEAR.

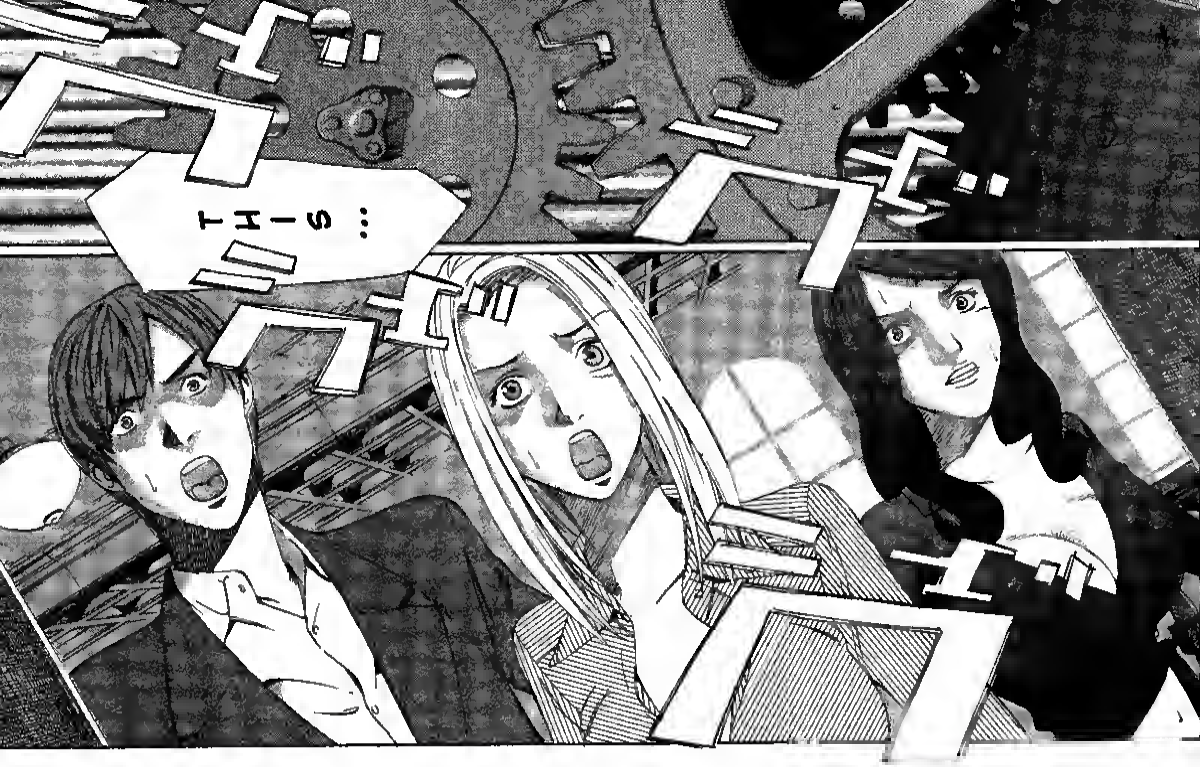
*E/N: They look like such a cute family...)

STICK THIS PART TOGE-THER
AND MAKE A MARK
"SQU-EAK"
CON-CONNING TACTIC?
LOOK AT THIS. THERE ARE TWO ITEMS HERE, AN ENVELOPE AND A LETTER

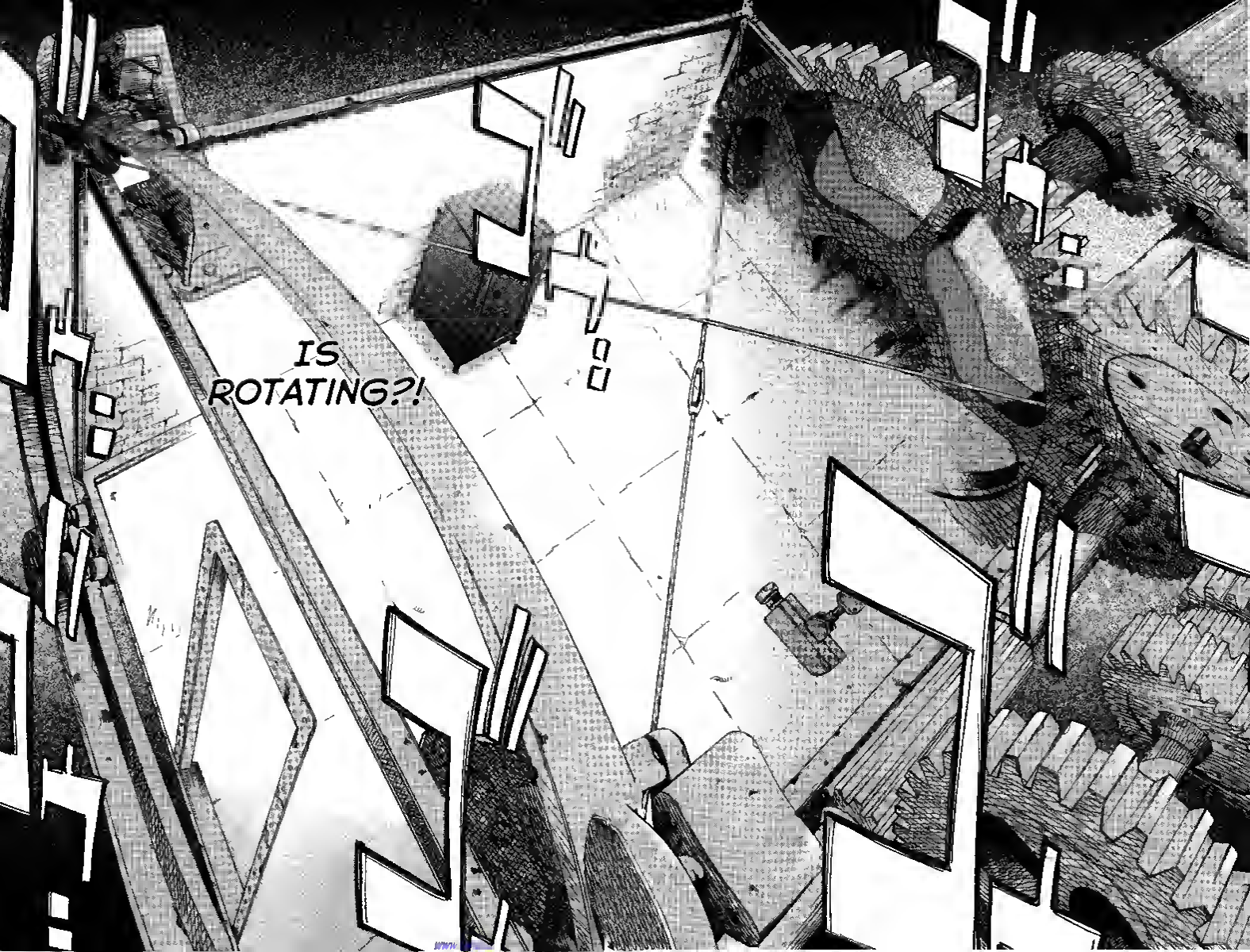
PUT THIS ENVELOPE INTO THE SAFE...
"KA LA KL AK"
AND THEN PLACE THE PENCIL ON THE SAFE.
Just by glancing away The crown vanishes
YOU MEAN... YOU'LL BE DOING THE SAME THING THAT RENJIRO DID?!
!!
BANJO, THIS SIDE IS OK!
OK, I'M DONE, TOO.
ガラガラ
HEY... HEY! WHAT ARE YOU DOING?!
YOU TOOK AWAY THE TOOL, TOO!
I'M CHANGING THE METHOD SLIGHTLY THIS TIME.
INSTEAD OF THE CCTV, USE YOUR NAKED EYES THIS TIME AND WATCH CLOSELY!

AL-RIGHT...
BEFORE WE START, EVERYONE, PLEASE LOOK AT THIS PAINTING
IS THERE ANYTHING WEIRD ABOUT IT?
THAT...
THERE'S NOTHING REALLY WEIRD ABOUT IT...
.....
...AH!
IT'S TURNED UPSIDE DOWN!
DEFINITELY! EVEN THOUGH I'M RARELY HERE, THIS PAINTING IS VERY STRANGE, SO I REMEMBER IT!

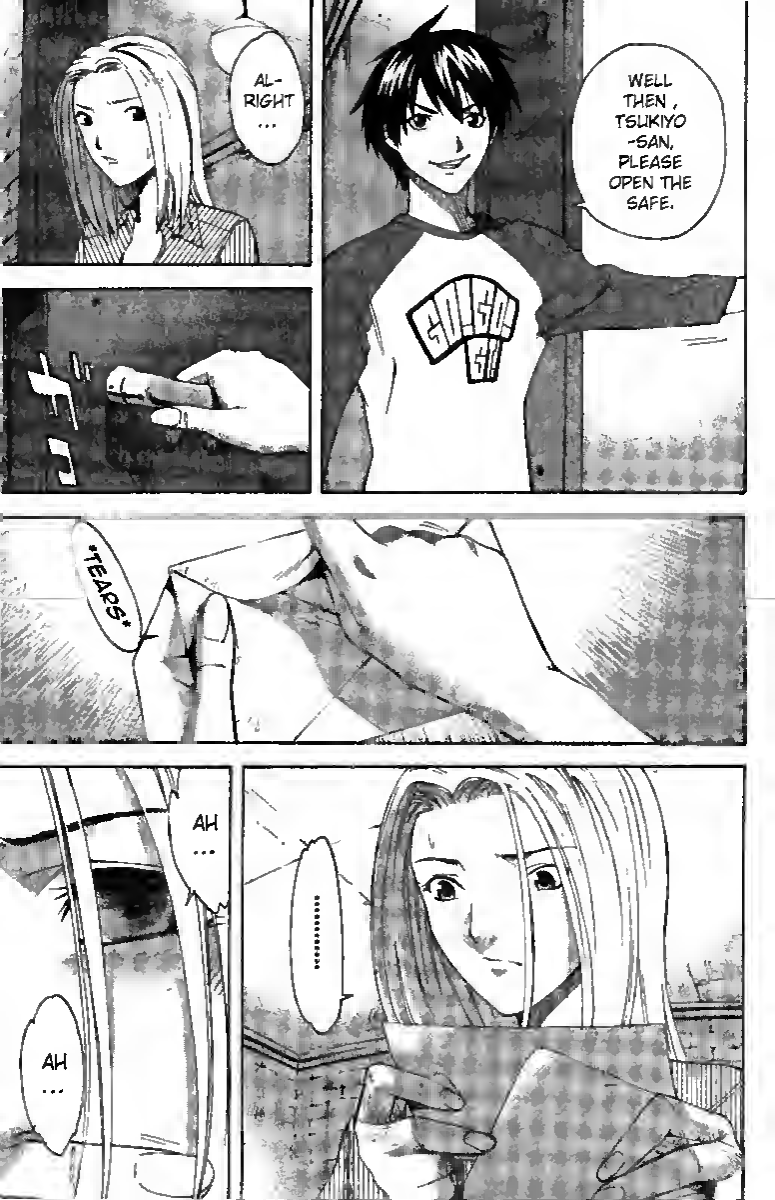
NOW THEN, LET'S LOOK AT THE REASON WHY THIS OCCURRED!
AFTER THE FAERIES VISITED, THIS PAINTING TURNED UPSIDE DOWN
THAT'S RIGHT!
KAT-HUNK
KAC-HUNK
WHAT'S HAPPENING?!
RENJIRO WAS THE ONE WHO TURNED IT UPSIDE DOWN!


ゴゴゴゴ…
トエーの：
ゴゴゴゴ…

パラ
パラ
THIS ROOM ...

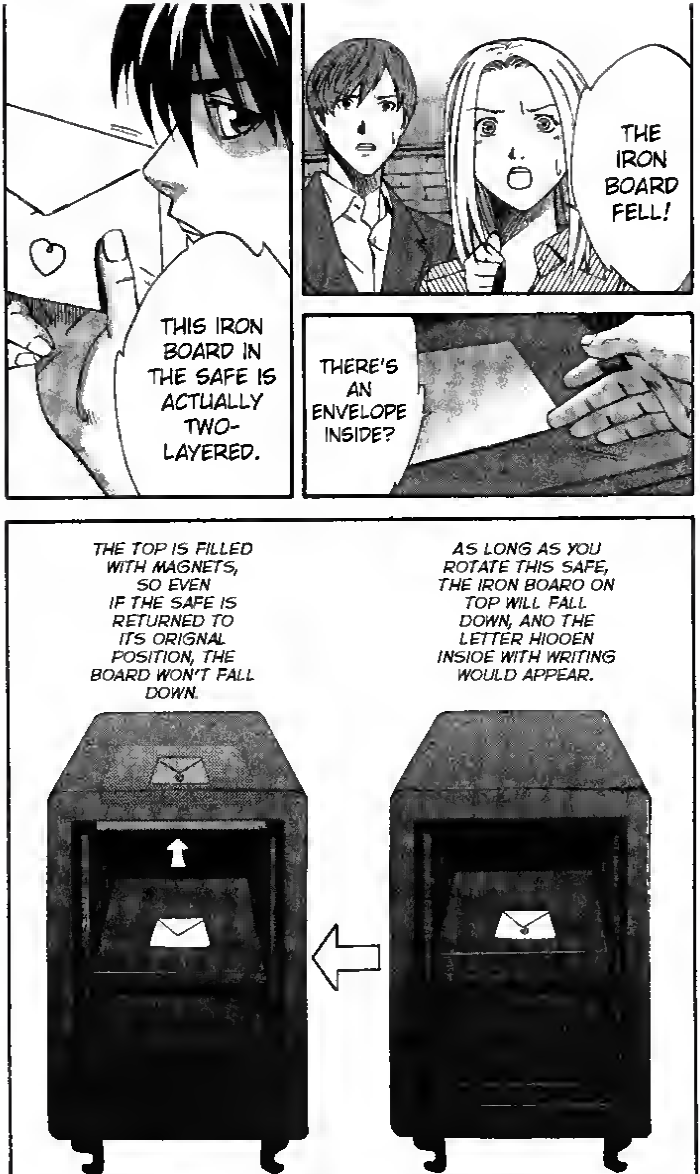

IS
ROTATING?!

NEE-SAN... LOOK!
THE ROOM IS NOW MORE THAN NINETY DEGREE SLANTED, BUT THE PENCIL IS STILL UPRIGHT?!
!?
AND NOW WITH THE LOUD SOUND, IT DROPS... NO, IT'S FLYING?!
THUNK
IT... STOP-PED!


AL-RIGHT ...
WELL THEN, TSUKIYO-SAN, PLEASE OPEN THE SAFE.
GO!GO!
TEARS
AH ...
.....
AH ...

Dear mother,
Faeries don't exist. Banjo will definitely solve this case for us.
Rosa
ROSA..
AND THE TWO FROM STANLEY
...THANK YOU!
MARIA-SAN... YOU HAVE BEEN FOOLED!
TAKE A LOOK AT THE BACK OF THIS ENVELOPE!
THIS... THIS MUST BE A LIE!
SENSEI SHOULD BE THE REAL THING... NOT A FAKE...!
NEE-SAN...

AH ...
THE MARK...IT DISAPP-EARED!
.....
KA ...
PANG ...
ACTUALLY THE SAFE ITSELF IS A TRAP.


THIS IRON BOARD IN THE SAFE IS ACTUALLY TWO-LAYERED.
THE IRON BOARD FELL!
THERE'S AN ENVELOPE INSIDE?
THE TOP IS FILLED WITH MAGNETS, SO EVEN IF THE SAFE IS RETURNED TO ITS ORIGNAL POSITION, THE BOARD WON'T FALL DOWN.
AS LONG AS YOU ROTATE THIS SAFE, THE IRON BOARO ON TOP WILL FALL DOWN, ANO THE LETTER HIOOEN INSIOE WITH WRITING WOULD APPEAR.

AH, IT'S REALLY SIMPLE, ACTUALLY
SO THE LOUD SOUND JUST NOW IS DUE TO THE BOARD FALLING
THEN WE'VE FIGURED OUT THE TRICK BEHIND THE LETTER... BUT WHAT'S WITH THE PENCIL?
THAT'S BECAUSE ...
THE FRONT OF THE LEAD OF THIS PENCIL IS NOT GRANITE, BUT IRON!
THE MIST FROM BEFORE WAS PROBABLY BLOWN INTO THE ROOM THROUGH THE KEYHOLE BY RENJIRO USING A STRAW.
THAT'S WHY IT WAS HANGING BY THE SAFE DUE TO THE MAGNETIC ATTRACTION, BUT WHEN THE IRON BOARD FELL, IT WAS NO LONGER ATTRACTED AND THUS DROPPED!
AND NOW WITH THE LOUD SOUND, IT DROPS... NO, IT'S FLYING?!

OF COU-RSE
WE ONLY WATCHED THE ROOM THROUGH THE CCTV, AFTER ALL.
BUT WE DIDN'T FIGURE OUT THIS TRAP, EVEN THOUGH THE WHOLE ROOM ITSELF MOVED.
THAT'S WHY WE WOULDN'T HAVE THOUGHT IN OUR WILDEST DREAMS THAT IT'S ACTUALLY THE ROOM ITSELF THAT'S MOVING!
BECAUSE REGARDLESS OF HOW IT MOVED, THE CCTV WOULD HAVE BEEN MOVING ALONG WITH IT.
IF I HAD MISSED THE FLOATING SNOW IN THE SNOW GLOBE, I WOULD NEVER HAVE SOLVED THE TRICK BEHIND THIS ROOM.
AH...
AH HH HH HH ...

TO THINK THAT THERE'S THIS KIND OF TRICK TO THE MANSION...
NEE-SAN
AH...
AH...
NO...
THE CASE IS NOT SOLVED YET...
NO, YOUR MOTHER PROBABLY DIDN'T KNOW ABOUT IT.
THE TWO OF US HAVE NEVER HEARD ANYTHING ABOUT IT FROM OUR MOTHER.
IF I DON'T SOLVE THIS... MOM WILL...
WHY IS IT THAT RENJIRO KNOWS ABOUT THIS TRAP THAT EVEN MOTHER AND THE REST DIDN'T KNOW ABOUT...
MOREOVER, WHERE DID REN-JIRO GO?
ROSA...

OUCH ...!
DIDN'T I SAY TO LEAVE IT TO ME?
BANJO ...
I WILL FIND THE TRUTH BEHIND EVERYTHING!
DON'T I ALREADY PROMISE?
I'M BANJO, THE GENIUS!
GO!GO!
.....

GORIDIOSU NO MUSUBIME
Chapter 10
We need more Japanese translators
Cleaner: Tenimuhou
Proofreader: Regina
Typesetter: Noitrus
Translator: Sephiria Chronos
Agrypnia Scans